



### **AVVISO DI CONFERIMENTO DI COLLABORAZIONE**

**prot. n. 3553/2024 - rep. n. 293 del 19/09/2024**

(riservato al personale dipendente dell'Università di Roma "La Sapienza")

**VISTO** lo Statuto dell'Università "La Sapienza" emanato con decreto rettorale n.3689 del 29.10.2012, prot. n. 0068595, e pubblicato sulla G.U. – Serie Generale n.261 dell'8.11.2012;

**VISTO** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con DR n. 982 del 30.03.2015, aggiornato con DR n. 64 del 13.01.2016;

**VISTA** la legge 165/2001, in particolare l'art. 7, c. 6, che disciplina i conferimenti di incarichi di lavoro autonomo, di natura occasionale;

**VISTO** il D. LGS 75/2017 che ha apportato modifiche all'art. 7 del D. Lgs. 165/2001;

**VISTA** le circolari della Funzione Pubblica nn. 3/2017 e 1/2018;

**VISTA** la richiesta di attivazione di una procedura per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo, riguardante l'attività di ricerca, raccolta e elaborazione dati di carattere linguistico-traduttivo in merito ai testi oggetto di analisi nello studio presentata dalla Prof.ssa Francesca Terrenato nell'ambito della ricerca "Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post) memory and memory education in a global perspective" B83C24002720005;

**CONSIDERATO** che è fatto obbligo alle amministrazioni accertare, preliminarmente, l'indisponibilità oggettiva delle figure professionali che necessitano per l'attività sopraindicata;

**VISTO** l'art. 5 del Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo, emanato con D.R. n. 1645/2019 del 29/05/2019;

### **SI RENDE NOTO**

che il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne intende conferire un incarico per lo svolgimento della seguente prestazione:

#### **OGGETTO DELLA PRESTAZIONE**

Ricerca, raccolta e elaborazione dati di carattere linguistico-traduttivo in merito ai testi oggetto di analisi nello studio. In particolare l'incarico prevede l'analisi comparativa delle versioni dei Racconti di Anne Frank, a partire dal testo autografo originale attraverso le traduzioni e edizioni in nederlandese, tedesco e italiano (possibilmente anche in inglese e francese), dalle prime edizioni alle più recenti; individuazione di elementi lessicali particolarmente rilevanti per questo studio comparativo; elaborazione attraverso strumenti digitali di risultati quantificabili e rilevanti nell'ambito del confronto fra lingue, culture, mercati editoriale e aspettative del pubblico in diverse aree ed epoche.

#### **MODALITÀ OPERATIVE**

Digitalizzazione dei testi, analisi e indagini su elementi lessicali da svolgere in accordo con le altre partecipanti all'unità di ricerca. Partecipazione a riunioni periodiche di aggiornamento sull'avanzamento della ricerca.



### **OUTPUT PREVISTI**

Produzione di una raccolta dati virtuale ed elaborazione in forma di testo (articolo o capitolo di libro); partecipazione a un convegno finale con presentazione dei risultati della ricerca.

### **REQUISITI D'AMMISSIONE ALLA VALUTAZIONE:**

Laurea magistrale e Dottorato di ricerca in ambito linguistico-letterario.

### **COMPETENZE DEL PRESTATORE**

Saranno oggetto di valutazione e considerati titoli preferenziali: conoscenza delle lingue nederlandese, italiano, tedesco, inglese, francese; esperienza con l'analisi digitale di plurime traduzioni in comparazione; pubblicazioni scientifiche negli ambiti linguistici e/o letterari delle aree linguistiche coinvolte.

### **TERMINE DELLA PRESTAZIONE**

La prestazione dovrà essere ultimata entro il tempo massimo di 9 mesi dalla stipula del contratto.

### **PUBBLICAZIONE**

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo dal 19/09/2024 al 26/09/2024.

Coloro i quali sono interessati alla collaborazione dovranno far pervenire alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Lettere e Culture Moderne, entro il termine sopra indicato, la propria candidatura con allegato curriculum vitae e parere favorevole del responsabile della struttura di incardinazione.

Roma, 19/09/2024

F.to Il Responsabile Amministrativo Delegato  
Dott.ssa Cinzia Turi

F.to Il Direttore  
Prof. Marco Mancini